***Salsicce* (2003)**

A short story by Igiaba Scego



**Activity 1.** Write down your thoughts to the following questions, then discuss in groups:

1. Cos’è per te l’*identità*?
2. Cosa costituisce un’identità? È formata dall’interno della persona o dal mondo esterno (gli oggetti, le interazioni, i posti, ecc.)?
3. Come possono essere complicate le identità? Quali aspetti le complicano?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Activity 2.** Here is the beginning of the short story “Salsicce” (2003) by Igiaba Scego, an Italian author of Somali origin. Read the excerpt and respond to the questions:

Oggi, mercoledì 14 agosto, ore 9 e 30, mi è accaduto un fatto strambo.[[1]](#footnote-1) Per ragioni mie e ancora poco chiare ho comprato una grande quantità di salsicce. Il fatto strambo non consiste naturalmente nel comprare salsicce. Chiunque può farlo, chiunque può entrare in un qualsiasi[[2]](#footnote-2) negozio di una qualsiasi strada dimenticata da Dio e dire: *Ahò me dai 5 chili de salsicce! Ehi, ma le vojo de quelle bbone, quelle che se sciojono en bocca come er miele*. Chiunque può formulare un pensiero del genere. Non è strambo nemmeno il fatto che abbia comprato e salsicce oggi, vigilia[[3]](#footnote-3) di Ferragosto. Ormai Roma è la capitale de un paese che si considera parte della rete globale, una città moderna, popolata di gente moderna, quindi aperta, anzi, che dico, SPALANCATA![[4]](#footnote-4) Era naturale che in uno scenario globale il Ferragosto italico per forza di cose risultasse démodé,[[5]](#footnote-5) con le strade vuote, le saracinesche abbassate, il silenzio di un giorno d’estate. Oggi trovare le salsicce non è un’impresa da titani.

Allora, vi chiederete, cos’è stato strambo? Cosa ha rotto l’equilibrio della normalità?

Naturalmente sono stata io!

La stranezza infatti non è nell’oggetto comprato, ma nel soggetto compratore di salsicce: io, me medesima[[6]](#footnote-6), in persona. Io, una musulmana sunnita.

Comprehension and language questions:

1. In quale città italiana si trova la narratrice?
2. Qual è il giorno? Com’è la città?
3. Scego utilizza la parola “strambo” (*molto strano, bizzarro*) e giustifica le sue azioni di andare a comprare delle salsicce. La narratrice dà molte ragioni per cui NON è strano comprare le salsicce. Quali sono?
4. Scego fornisce una frase in dialetto romano: “*Ahò me dai 5 chili de salsicce! Ehi, ma le vojo de quelle bbone, quelle che se sciojono en bocca come er miele*.” Come si scriverebbe questa frase in italiano?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Activity 3.** After the narrator purchased the sausages and brought them home, what will happen? How does the story continue? Imagine that you are the protagonist and write the next few lines of the story. Then, share what you wrote in groups.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Activity 4.** What is the true meaning of the sausages? Read more of the story to find out and then respond to the questions in groups:

La mia ansia è incominciata con l’annuncio della legge Bosi-Fini: A tutti gli extracommunitari[[7]](#footnote-7) che vorranno rinnovare il soggiorno[[8]](#footnote-8) saranno prese preventivamente le impronte digitali. Ed io che ruolo avevo? Sarei stata un’extracommunitaria, quindi una potenziale criminale, a cui lo Stato avrebbe preso le impronte per prevenire un delitto che si suppponeva prima o poi avrei commesso? O un’italia ariverita e coccolata a cui lo Stato lasciava il beneficio del dubbio, anche se risultava essere una pluripregiudicata recidiva?

Italia o Somalia?

Dubbio.

Impronte o non impronte?

Dubbio atroce.

Il mio bel passaporto era bordeaux e sottolineava a tutti gli effetti la mia nazionalità italiana. Ma quel passaporto era veritiero?[[9]](#footnote-9) Ero davvero un’italiana nell’intimo? O piuttosto dovevo fare la fila e dare come tanti le mie impronte?

Questa storia delle impronte mi sembrava tutto un errore, lo scarabocchio[[10]](#footnote-10) senza senso di un bambino infuriato. Perché umiliare così la gente? E perché creare scompensi[[11]](#footnote-11) in altra gente non sicura della propria identità? Quelle maledette impronte avevano svegliato in me un demone che si era assopicato da tempo immemorabile. Avevo sperato che quel demone non si svegliasse mai. Ma poi sono arrivate loro: le impronte, quelle maledette, fottutissime impronte.

Comprehension questions:

1. Che cos’è la legge Bosi-Fini? Chi riguarda (*affects*)?
2. Quali sono le correlazioni negative che la narratrice associa con l’atto di prendere le impronte?
3. Com’è diversa questa Roma multietnica e multiculturale dall’immagine di italianità che perpetua la legge Bosi-Fini?
4. Come potrebbe ferire o svantaggiare (*disadvantage*) le persone con non appartengono a questa immagine di “italianità” (secondo la legge Bosi-Fini)?
5. Anche se la narratrice è protetta perché ha il passaporto italiano, quale crisi provoca in lei la legge Bosi-Fini? Cosa vuol dire per gli altri che assomigliano (*resemble*) a lei? Qual è il vero dramma delle salsicce?

1. bizzarro, molto strano [↑](#footnote-ref-1)
2. non speciale, senza importanza, ordinario, qualunque [↑](#footnote-ref-2)
3. il giorno prima [↑](#footnote-ref-3)
4. molto aperto [↑](#footnote-ref-4)
5. vecchio stile, antiquato, passato di moda [↑](#footnote-ref-5)
6. stesso [↑](#footnote-ref-6)
7. le persone che vivono in Italia ma non hanno la cittadinanza italiana. [↑](#footnote-ref-7)
8. il permesso di soggiorno = il documento che permette un non-italiano di vivere in Italia [↑](#footnote-ref-8)
9. vero, accurate, preciso [↑](#footnote-ref-9)
10. un piccolo disegno senza significato [↑](#footnote-ref-10)
11. dubbio, disequilibrio [↑](#footnote-ref-11)